



**Shippei**  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

## População

Iwata ..... 168.822

Brasileiros ..... 4.976

▶▶ Dados de 30.06.2021



## Intérpretes [tsūyaku] nos Postos de vacinação a partir de julho

が 7 月 1 日 から せ っ し ゅ かい じ ょ う つ ゅ く は い ち  
7月1日から接種会場に通訳を配置いたします

Desde 1º/julho, a cidade de Iwata designou intérpretes para os dois locais de vacinação coletiva, afim de melhorar o sistema de vacinação contra a COVID-19 para os estrangeiros residentes na cidade.

Foram designados três intérpretes para o Amuse Toyoda e para o Centro de Vacinação de Iwata (antiga escola primária Toyoda Hokubu), atendendo nos idiomas português e inglês.

Além disso, um consultor foi disponibilizado em tempo integral no Balcão de Informações aos estrangeiros de Iwata para assuntos sobre a vacina.



- Centro de Vacinação contra a COVID-19 de Iwata. (Ginásio esportivo da antiga Escola Primária Toyoda Hokubu)  
Horário de atendimento: das 9h às 20h  
End: 〒 438-0804 Iwata-shi kamo 1026
- Amuse Toyoda  
Horário de atendimento: das 9h às 18h  
End: 〒 438-0831 Iwata-shi Kamiaraya 304

**Informações** Balcão de Informações aos Estrangeiros de Iwata (磐田市役所外国人情報窓口)  
Responsável: Watanabe Carlos Tel: 0538-37-4785 Cel.:090-1988-7249

## Orientações do cotidiano para estrangeiros residentes em Iwata

が い こ く じ ん し ゃ ん せ い か つ  
外国人市民への生活オリエンテーションについて

Realizaremos o 2º evento para Orientações do cotidiano para cidadãos estrangeiros.

Desta vez também, o tema será orientações para busca de emprego e separação dos lixos.

Estaremos à disposição para sanar suas dúvidas.

**Data 15/agosto (dom.)**, das 9h às 12h

**Local** Ryūyō Kōryū Center (Iwata-shi Oka 783-1)

**Tema** Explicação sobre o modo de separação dos lixos

**Intérpretes:**

Intérprete do Balcão de Informações (português e tagalog)

**Número de participantes** Em torno de 15 pessoas



**Informações** Balcão de Informações aos Estrangeiros de Iwata (磐田市役所外国人情報窓口)  
Responsável: Watanabe Carlos Tel: 0538-37-4785 Cel.:090-1988-7249

**Vencimento de Impostos, etc.**

- Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (3ª parcela)

**30/setembro**  
(quinta-feira)



## Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を取り取りましよう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353





## Exame médico para crianças que têm previsão de ingresso em escolas primárias em 2022

れいわ ねんとごうがくよていじどう たいしやう しゅうがくじけんこうしんだん  
令和4年度入学予定児童を対象とした就学時健康診断



Exame médico para crianças que ingressarão em escolas primárias da cidade no próximo ano fiscal (2022).

**Público-alvo** Crianças nascidas entre 02/abril/2015 e 1º/abril/2016



**Período** Entre **outubro e novembro**

**Local de realização** Nas respectivas escolas

**Informações** Gakkō Kyōiku-ka (学校教育課) Tel: 0538-37-4923 Fax: 0538-36-3205

**Comunicado** mais detalhado será enviado aos responsáveis, via correio, **a partir de setembro**.

**Datas e horários** de recepção, realização, entre outros, diferem de escola para escola. Favor verificar o conteúdo do comunicado. (A lista estará disponível na *home page* (em japonês) do Conselho de Educação de Iwata [Iwata-shi Kyōiku linkai].)

## Vamos participar do Treinamento preventivo contra desastres naturais

ぼうさいくんれん さんか  
防災訓練に参加しよう

Para formar uma região preparada para desastres naturais.

**05 de setembro** (domingo) é o dia do Treinamento geral de prevenção de desastres naturais.

Caso ocorra um desastre de grande escala, como um terremoto, somente as forças da administração pública, bombeiros e polícia não são o bastante para reduzir os danos. É muito importante proteger a si próprio (**Autoajuda**) e proteger a própria região (**Ajuda mútua**).



**Pontos importantes:**

▼ Verificação de segurança (**Anpi kakunin**) através da Associação autônoma de prevenção de desastres.

▼ O treinamento será realizado tomando os devidos cuidados para evitar o contato entre os participantes (apresentação do método de manuseio dos banheiros portáteis ou descartáveis)

**Vamos verificar no nosso lar, como estão os preparativos para casos de desastres.**

No caso de um desastre de grande escala, é importante que as pessoas possam continuar em suas casas, por isso devemos sempre verificar os estoques, etc., do nosso kit de emergência.



Use a Pasta de Prevenção de Desastres de Iwata e o panfleto dos pontos de inspeção de prevenção de desastres domésticos (distribuído para todas as famílias em meados de julho).

※ Informe-se no Setor Chiikizukuri Ōen-ka caso necessite da enquete traduzida.

**Vamos fixar os móveis**

Iwata realiza trabalhos de fixação de móveis, terceirizando empresas da Cooperativa de Construção Civil de Iwata. Para obter mais informações, entre em contato com o setor Chiikizukuri Ōen-ka.

▼ **Período para requerimento**

De 19/julho (seg) à 10/setembro (sex) ※ Exceto sábado, domingo

**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353

## Balcão de Informações aos Estrangeiros da Prefeitura de Iwata no Facebook!

いわたしがいこくじんじょうほうまどぐち  
磐田市外国人情報窓口 Facebook

Informações necessárias ao dia a dia (criação dos filhos, assistência médica, bem-estar social, informação sobre catástrofes, etc.) para os estrangeiros que vivem na cidade de Iwata.

Caso possua o leitor de Código de barras bidimensional em seu smartphone ou tablet, utilize o código ao lado para acessar diretamente a página.



## Cuidado para não deixar seu cão se perder

ペットを迷子にさせないように

### Regras para passear com seu cão

Para garantir segurança ao seu cãozinho, demonstrar senso de coletividade, prudência, além de, claro, respeitar a lei, jamais abra mão da coleira e guia na hora do passeio.

Muitos donos acham que seu cão nunca iria fazer mal a ninguém, mas poderá causar insegurança às crianças ou pessoas que não apreciam animais.



### É perigoso criar os gatos soltos

Os gatos podem parecer felizes quando passam um tempo livre fora de casa. No entanto, na rua, os gatos podem brigar e se machucar, ou infelizmente, morrer em um acidente de trânsito. Por favor, priorize a vida do seu gato, criando-o dentro de casa.

### Animais de estimação não falam seu nome e endereço

Na eventualidade de o animal se perder ou em casos de desastres, há possibilidade de saber quem é o seu proprietário, se o seu cão estiver com a plaquinha de registro (licença), a de vacinação ou os dados do dono na coleira.

### Em caso de desaparecimento do cão

Comunique todos os seguintes locais: Setor de Meio Ambiente [Kankyō-ka], Serviço de Saúde Pública da Região Oeste da Província [Ken Seibu Hokenjo] (0538-37-2245) e Delegacia de Polícia (0538-37-0110).

Criar um animal de estimação é uma responsabilidade para a vida toda. Os proprietários devem levar em consideração a felicidade de seu animal e tentar mantê-los de uma forma que não incomode os outros.

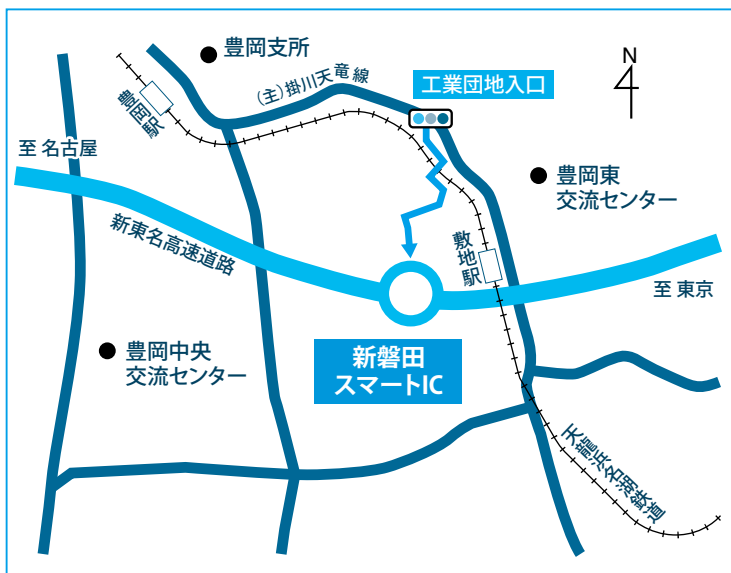
**Informações** Kankyō-ka (環境課) Tel: 0538-37-2702 Fax: 0538-37-5565

## Abertura do pedágio smart de Shin-Iwata

新磐田スマートインターチェンジ開通

O novo pedágio *smart* de Iwata conectado à via expressa *Shin-Tomei* foi inaugurado no dia 17 de julho (sábado). O pedágio *smart Shin-Iwata* é o 5º pedágio de Shizuoka que conecta diretamente a rodovia comum à via expressa *Shin-Tomei*.

※ Este pedágio é exclusivo para veículos que possuem o sistema *ETC* (Sistema Eletrônico de Cobrança de Pedágio). Insira o cartão *ETC* no dispositivo do seu veículo e boa viagem!



**Informações** Toshi Keikaku-ka (都市計画課 (西庁舎 1 階)) Tel: 0538-37-4907 Fax: 0538-36-2459



## Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Iwata) 結核・肺がん・大腸がん検診 (磐田地区)



**Público-alvo** Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade em 31/março/2022.

**Taxas** • Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.

- Exame de escarro (opcional): 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
- Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.

Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
27/set (seg.)	Nakaizumi Kōryū Center	09:00-10:50	13/out (qua.)	Midorigaoka Kōkaidō	09:00-09:20
	Goten Aoi Kaikan	11:30-11:50		Mukasa Kōryū Center	10:00-11:20
	Nishikai Kōryū Center	13:30-14:20		Arayahara Kōkaidō	13:00-13:20
	Mikuriya Kōryū Center	15:00-15:20		Care House Hana Mizuki Chūshajō	14:00-14:50
28/set (ter.)	Samejima Kōminkan	09:30-09:50	15/out (sex.)	Nishijima Kōkaidō	09:00-09:50
	Kusasaki Kōkaidō	10:30-11:50		Tahara Kōryū Center	10:30-11:20
	Maeno Kōkaidō Higashi Sōko Hiroba	13:30-14:20		Mitsuke Kōryū Center	13:00-14:50
	Tenryū Kōkaidō	15:00-15:20	22/out (sex.)	Imanoura Kinenkan	13:30-14:50
30/set (qui.)	Imanoura Kinenkan	14:00-14:50		Mitsuke Kōryū Center	15:30-16:50
	Midorichō Shūkaijo	15:30-15:50	25/out (seg.)	Chūō Toshokan	09:00-10:50
04/out (seg.)	Nakaizumi Kōryū Center	09:00-09:50		Ōfuji 3-ku Kōkaidō	11:30-11:50
	iPlaza Higashi Chūshajō	10:30-11:20		Ōfuji 10-ku Kōkaidō	13:30-13:50
	iPlaza Higashi Chūshajō	13:30-14:20	Sagisaka Nakashimo Kōkaidō	14:30-15:20	
07/out (qui.)	Iwata Kōryū Center	14:00-14:50	27/out (qua.)	Fujimichō Kannondō	09:00-10:50
	Ōfuji Kōryū Center Taiikukan	15:30-15:50		Higashi Kaizuka Kōkaidō	11:30-11:50
08/out (sex.)	Minami Mikuri Kōryū Center	09:00-10:20		Higashi Ōkubo Kōkaidō	13:30-14:20
	Shiroyama Kyūjo (Entrada central)	11:00-11:20	28/out (qui.)	Shimo Ōnogo Kōminkan	09:00-09:50
	Naka Ōwara Kōkaidō	13:00-13:50		Ninomiya Miyamoto Kōkaidō	10:30-11:20
	Toyoshima Kōkaidō	14:30-15:20		iPlaza Higashi Chūshajō	13:00-14:50
12/out (ter.)	Motomiyachō Kōkaidō	09:30-09:50	29/out (sex.)	Nagano Kōryū Center	09:00-09:20
	Mototenjinchō Kōkaidō	10:30-11:20		Senzudō Kōminkan	10:00-10:20
	Minami Kōryū Center	13:00-13:50		Nishizaka Kaikan	11:00-11:50
	Nagano Kōryū Center	14:30-15:20			

**Informações** Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

### Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]  
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].